

סדר

תודה וקול זמרה

בבתי כנסיות במדינות בריטניא

להכתרת גברתנו

המלכה אליזבטה יר"ה

ביום ג' (יום שנכפל בו "כי טוב") י"ט סיון

שנת כל כבודה בת מלך פנימה לפ"ק

Prayer and Thanksgiving

FOR THE

CORONATION

OF HER MAJESTY

QUEEN ELIZABETH

*To be recited in all Synagogues on Sabbath, 30th May, 1953/5713 or on
the day of the Coronation, Tuesday, 2nd June, 1953/5713*

LONDON :

OFFICE OF THE CHIEF RABBI

תהלים קי"ז

הִלְלוּ אֶת־יְיָ כָּל־גּוֹיִם שִׁבְחוּהוּ כָּל־הָאֲמִים: כִּי גָבַר
עָלֵינוּ חֲסִדּוֹ וְאַמֶּת־יְיָ לְעוֹלָם. הִלְלוּ־הוּא:

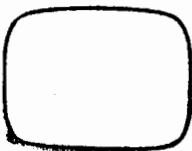
תהלים קי"ח

הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
יֹאמְרוּ־נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
יֹאמְרוּ־נָא יְרָאִי יְיָ כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ:
זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ נִגִּילָה וְנִשְׁמְחָה בּוֹ:

אָמַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לִי דִבֶּר צוֹר יִשְׂרָאֵל. מוֹשֵׁל בְּאָדָם
צַדִּיק. מוֹשֵׁל יִרְאֵת אֱלֹהִים: וּכְאוֹר בֶּקֶר יִרְחַח־שֹׁמֵשׁ בֶּקֶר
לֹא עֲבוֹת. מִנֶּגַה מִמָּטָר דָּשָׂא מֵאָרֶץ: שְׂמוּאֵל ב' כ"ג

חֲסִד וְאַמֶּת יִצְרוּ־מִלְכָּךְ. וְסַעַד בַּחֲסִד כְּסָאוֹ: מְשָׁלִי כ'

וַיֹּאמֶר שְׁלֵמָה לְאֱלֹהִים... עָתָה יְיָ אֱלֹהִים יֵאָמֶן דְּבָרְךָ עִם
דָּוִד אָבִי. כִּי אַתָּה הִמְלַכְתָּנִי עַל־עַם רַב כַּעֲפַר הָאָרֶץ:
עָתָה חֲכָמָה וּמִדַּע תֵּן־לִי. וְאַצְאָה לִפְנֵי הָעַם־הַזֶּה וְאֲבֹאָה:
כִּי־מִי יִשְׁפֹּט אֶת־עַמְּךָ הַזֶּה הַגָּדוֹל: דְּבָרֵי הַיָּמִים ב' א'



Psalm cxvii

O praise the Lord, all ye nations ; laud him, all ye peoples.
For his lovingkindness is mighty over us ; and the truth of
the Lord endureth for ever. Praise ye the Lord.

From Psalm cxviii

O give thanks unto the Lord ; for he is good : for his
lovingkindness endureth for ever.

O let Israel say, that his lovingkindness endureth for ever.

O let them that fear the Lord say, that his lovingkindness
endureth for ever.

This is the day which the Lord hath made ; we will be glad
and rejoice thereon.

The God of Israel said, the Rock of Israel spake to me, He
that ruleth over men must be just, ruling in the fear of God.
And he shall be as the light of the morning, when the sun
riseth, even a morning without clouds : as the tender grass
springing out of the earth by clear shining after rain.

II Samuel xxiii, 3, 4.

Mercy and truth preserve the King : and his throne is
upholden by mercy.

Proverbs xx, 28.

And Solomon said unto God . . . Now, O Lord God, let thy
promise unto David my father be established, for thou hast
made me king over a people like the dust of the earth in
multitude. Give me now wisdom and knowledge, that I may
go out and come in before this people : for who can judge this
thy people, that is so great ?

II Chronicles i, 9, 10.

וַיִּקַּח צָדוֹק הַכֹּהֵן אֶת־קֶרֶן הַשֶּׁמֶן מִן־הָאֵהָל וַיִּמָּשַׁח
 אֶת־שְׁלֹמֹה • וַיִּתְּקֵצוּ בַשּׁוֹפָר • וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם יְחִי
 הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה :
 מַלְכִּים א' א'

דרשה

פּוֹתְחִים הָאָרֶץ

רַבּוֹן הָעוֹלָמִים • בָּךְ מְלָכִים יִמְלְכוּ וְשָׂרִים יִשְׁרוּ : אֵתָּה
 תִּכְוֶנֶן כְּסָאָם וּבִיָּדְךָ הוֹדָם וְתִפְאַרְתָּם : אֵתָּה הוֹשַׁבְתָּ אֶת־
 אֲמָתְךָ הַמִּלְכָּה אֱלִיזַבֶּטָה עַל־כֶּסֶּא אֲבוֹתֶיהָ : רַב
 לְאֵמִים מִיָּם עַד־יָם וּמִמְּזֶרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבֹאוֹ שֶׁתָּ תַחַת
 שְׁבֻטָּה • שְׁבֻט מִישׁוֹר וְחֶסֶד • שְׁבֻט חֲרוּת וְשְׁלוֹת־עַמִּים :

וְהִנֵּה קָרוֹב הַיּוֹם * אֲשֶׁר בּוֹ יִשְׁיִמוּ כְתָר מַלְכוּת בְּרֹאשׁ
 מַלְכֵּנוּ • יוֹם תִּשָּׂא אֶל־שָׁמַיִם יְדָה וְתִשָּׁבַע לְמִשׁוֹל בְּעַמָּה
 עַל־פִּי חֲקֵי הַמַּדִּינָה : מִכַּנְפֵי הָאָרֶץ • מְכַל־לְאֵמִי בְרִיטַנִּיָּא
 קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׁמְחָה בְּאַזְנוֹנֵנוּ : אֲשֶׁרֵינוּ בְּגֵי יִשְׂרָאֵל הַחוֹסִים
 בְּצִלָּה • שְׂאֲנָחֵנוּ מִכַּתִּירִים אוֹתָהּ בְּשִׁיר וּבְרִנָּה יַחַד עִם־
 כָּל־יְיֹשְׁבֵי אֲרָצוֹת מְמַשְׁלָתָה : וְלִבֵּנוּ יִהְיֶה לָּךְ תּוֹדָה שְׁשֻׁמָּת
 חֲלָקֵנוּ בָּהֶם • וְשֶׁחֵיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ לְזִמְן שְׂמִיחַת מַלְכֵּנוּ :

וְהִנֵּה בָּא הַיּוֹם : * On Coronation Day say :

And Zadok the priest took the horn of oil out of the Tent, and anointed Solomon. And they blew the trumpet ; and all the people said, long live king Solomon.

1 Kings i, 39.

SERMON

The Ark is opened

Almighty God,

By Thee kings reign and princes rule. Thou establishest their throne, and in Thy hand is their glory and majesty. Thou didst set Thy servant QUEEN ELIZABETH upon the throne of her fathers. Many peoples, from sea to sea and from the rising of the sun unto the going down of the same, hast Thou placed under her sceptre, a sceptre of freedom, righteousness, and humanity.

And now the day is at hand when she will be anointed Queen, and the crown of sovereignty be placed on her head. On that day she will lift up her hand to heaven and take the oath, that she will rule over her peoples according to the Statutes of the realm. Songs of rejoicing and loyal homage resound from her loving subjects throughout the world. And happy are we, the Children of Israel who dwell in safety under her shadow, that we share in her royal acclamation. Our hearts overflow with gratitude unto Thee, Who hast cast our lot in these lands, and hast kept us in life, preserved us, and enabled us to reach this time of rejoicing.

לְכֵן בְּהִלֵּל וּבְזִמְרָה וּבְזִמְרָה בֵּיתְךָ • גַּם בְּתַפְלָה וּבְתַחֲנוּנִים
 נִקְדָּמָה פָּנֶיךָ : אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמְּלָכָה : הָאֲרֶץ זִמְיָה בְּטוֹב
 וְשָׁנֶיהָ בְּנֻעִימִים • וּכְאֲשֶׁר תִּשִׁית לְרֹאשָׁה עֲטָרַת פָּז כֵּן תַעֲטֹרָה עֲזֹ
 וְהָדָר • וְשָׁמֵן שִׁשׁוֹן מְשַׁחָה • שְׁלַח אֹרֶךְ וְאַמְתָּךְ הִמָּה יִנְחָה •
 וְזִרְעָה תִאמָּצֶה לְשִׂאת אֶת-עוֹל הַמְּלָכוֹת הַכְּבֹד : וַיִּקְרַם בָּהּ •
 יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי בְצָרָה • אֲחַלְצֶהוּ וְאֶכְבְּדֶהוּ :
 אֲרֶךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעָהוּ וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי :

הָאֲצִל מִשְׁפָּעַת טוֹבָה עַל הַנְּסִיף פִּילִיפּ הָעוֹמֵד לַיָּמִין
 הַמְּלָכָה • וְטַל בְּרָכוֹת הָרַק עַל-אֵם הַמְּלָכָה וְעַל-יֹרֶשׁ
 הָעֶצֶר וְעַל-כָּל-בֵּית הַמְּלוּכָה : תֵּן בָּלֵב יוֹעֲצִי הַמְּלָכָה
 וּבְחִירֵי-הָעָם רֹיחַ חֲכָמָה וּבִינָה בְּהַתְאֲסָפָם לְהִמָּתִיק
 סוֹד • וּמַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם כּוֹנְנָה עֲלֵיהֶם : הִגֵּן בְּעַד-כָּל-
 הַמְּדִינוֹת אֲשֶׁר תַּחַת מְמֻשָּׁלָתָה מְלָכָתָנוּ • וּמִנֵּעַ מִגָּפָה
 וְחָרֵב וְרָעַב מִגְּבוּלָם : הִסֵּר קִנְיָאָה וּקְטָטָה וְשִׁנְאָת חָנָם מִלֵּב
 יוֹשְׁבֵיהֶם • וְרָאוּ כָל-בָּשָׂר מִה-טוֹב וּמִה-נִּעְצִים שָׁכַת אֲחִים
 גַּם-יַחַד :

Therefore we are come to Thy house with psalm and thanksgiving, and fervently do we pray, O God, save the Queen ! Prolong her days in happiness, and her years in well-being ; and even as Thou art setting a diadem of gold upon her head, so crown her with glory, and anoint her with the oil of gladness. Send forth Thy light and Thy truth, let them lead her, and Thine arm strengthen her to bear the heavy yoke of governance. Fulfil in her Thy sacred promise, “ When he calleth upon Me, I will answer him ; I will be with him in trouble ; I will deliver him and honour him. With length of days will I satisfy him, and I will let him see My salvation.”

Pour out the riches of Thy heavenly goodness upon PHILIP DUKE OF EDINBURGH, who standeth at the right hand of the Queen ; and bestow Thy choice blessings upon ELIZABETH THE QUEEN MOTHER, PRINCE CHARLES, and upon all the members of the Royal House. Grant unto the counsellors of our Sovereign and the representatives of the Nation a spirit of wisdom and understanding : prosper their deliberations, so that these lead to lasting and beneficent results. Have all the lands under the Queen’s dominion in Thy keeping ; and withhold pestilence, the sword and famine from their borders. Remove envy, strife and causeless hatred from the hearts of their inhabitants ; and all flesh shall see how good and pleasant it is for brethren to dwell together in unity.

קָרַב הַיָּמִים אֲשֶׁר יִדְרַע בְּגוֹיִם כִּי אָב-אֶחָד לְכָלֵנוּ וְאֵל
אֶחָד בְּרָאֵנוּ: אֲזִי יוֹפִיעַ אוֹר צֶדֶק עַל־מִים • וּמִלֵּאָה הָאָרֶץ
דְּעָה אֶת-יְיָ כַּמִּים לַיָּם מְכַסִּים • אָמֵן:

ברכה למלכה יר"ה

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים וּמִמְשָׁלָה לְנָסִיכִים • מַלְכוּתוֹ
מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים • הוּא יְבָרֵךְ:

Our Sovereign Lady, QUEEN ELIZABETH,

ELIZABETH THE QUEEN MOTHER,

PHILIP DUKE OF EDINBURGH,

CHARLES DUKE OF CORNWALL,

and all the ROYAL FAMILY.

מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יַחֲיֶיהָ וַיִּשְׁמְרֶהָ וּמַכְלֶ-צָּרָהּ
וַיְגַן וַיִּצִּילָהָ • וַיִּתֵּן בָּלְבָהּ וּבִלְבִּי כָל-יִזְעָצִיחָהּ רוּחַ חַכְמָה
וּבִינָה לְהַחֲזִיק שְׁלוֹם הַמְּלָכוֹת וְשָׁלוֹת עַמָּהּ וְלַעֲשׂוֹת חֶסֶד
וְאַמֶּת עִם-כָּל-יִשְׂרָאֵל: בְּיָמֶיהָ וּבְיָמֵינוּ יִפְרֹשׁ אֲבִינוּ
שְׂבַשְׁמִים סֶכֶת שְׁלוֹם עַל-כָּל-יֹשְׁבֵי תֵבֶל • וּבֹא לְצִיּוֹן
גּוֹאֵל • וְנֹאמַר אָמֵן:

סוגרים הארון

Oh, hasten the days when the children of men understand that they have One Father, that One God created us all. Then shall the light of universal justice flood the world, and the knowledge of God cover the earth, as the waters cover the sea. Amen.

PRAYER FOR THE QUEEN AND THE ROYAL FAMILY

He Who giveth salvation unto kings and dominion unto princes, Whose kingdom is an everlasting kingdom,—may He bless

Our Sovereign Lady, QUEEN ELIZABETH,

ELIZABETH THE QUEEN MOTHER,

PHILIP DUKE OF EDINBURGH,

CHARLES DUKE OF CORNWALL,

and all the ROYAL FAMILY.

May the supreme King of kings in His mercy preserve the Queen in life, guard her and deliver her from all trouble and sorrow. May He put a spirit of wisdom and understanding into her heart and into the hearts of all her counsellors, that they may uphold the peace of the realm, advance the welfare of the nation, and deal kindly and truly with all Israel. In her days and in ours, may our Heavenly Father spread the tabernacle of peace over all the dwellers on earth ; and may the redeemer come unto Zion ; and let us say, Amen.

The Ark is closed

THE NATIONAL ANTHEM — אל שמור המלכה

God save our gracious Queen, אל שמר מלכתנו •

Long live our noble Queen, לעולם תחי מלכתנו •

God save the Queen. אל שמור המלכה :

Send her victorious, שלח שלום בנה •

Happy and glorious, בעז והדר עטרה •

Long to reign over us, לעד המשילה •

God save the Queen. אל שמר המלכה :

Thy choicest gifts in store מבחר ברכותיה אל •

On her be pleased to pour, להריק עליה הואל •

Long may she reign. תחי המלכה :

May she defend our laws, תגן בעד חקינו •

And ever give us cause אז ישמח לבנו •

To sing with heart and voice, ונשיר בכל מאדנו •

God save the Queen. אל שמר המלכה :